

ЗАКОН

**ЗА РАТИФИЦИРАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕВРОПЕЙСКА КООПЕРИРАЩА
ДЪРЖАВА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И ЕВРОПЕЙСКАТА
КОСМИЧЕСКА АГЕНЦИЯ**

Член единствен. Ратифицира Споразумението за европейска кооперираща държава между правителството на Република България и Европейската космическа агенция, подписано на 8 април 2015 г. в София.

Законът е приет от 43-ото Народно събрание на 2015 г.
и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:**

(Щецка Цачева)

М О Т И В И

КЪМ ПРОЕКТА НА ЗАКОН ЗА РАТИФИЦИРАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕВРОПЕЙСКА КООПЕРИРАЩА ДЪРЖАВА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И ЕВРОПЕЙСКАТА КОСМИЧЕСКА АГЕНЦИЯ

С приемането на проекта на Закон за ратифициране на Споразумението за европейска кооперираща държава между правителството на Република България и Европейската космическа агенция (ЕКА) ще се утвърди желанието, изразено от Правителството на Република България за изпълнение на европейската космическа политика и за укрепване на сътрудничеството с ЕКА в рамките на приетия подход за сътрудничество на европейските коопериращи държави, което ще допринесе за прогресивното развитие и за прилагането на общата европейска космическа политика и за проучване и усвояване на космоса изключително за мирни цели.

С акта на ратификация се предоставя възможност за достъп на българските компании (в т.ч. малки и средни предприятия) и на академичните и изследователските организации до участието в проекти по изпълнението на дейности, свързани с космическото пространство, което ще разширява границите на свързаните с космоса научни знания и изследователска дейност, в подкрепа на иновациите и конкурентоспособността.

Сътрудничеството на България с ЕКА открива възможности за оползотворяване в максимална степен на капацитета и експертния опит и допринася за засилване на тенденцията към автономно изграждане и експлоатиране на космическите инфраструктури и системи.

С приемането на статут на „европейска кооперираща държава“ пред страната ни се откриват широки възможности за провеждане на активна политика на сътрудничество с останалите страни - членки на ЕКА, с принос към европейската кохезия и икономическия растеж, което ще осигури на дейностите в областта на космоса да бъдат осъществявани в по-широка политическа, икономическа, екологична и социална рамка, непосредствено в услуга на гражданите на Европа.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:


(Бойко Борисов)

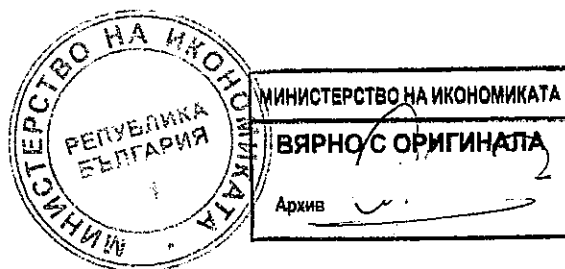
Споразумение за европейска кооперираща държава

между

Правителството на Република България

и

Европейската космическа агенция



Правителството на Република България (наричана по-нататък „България“),

и

Европейската космическа агенция, наричана по-нататък „Агенцията“, създадена от Конвенцията, открита за подписване в Париж на 30 май 1975 г., наричана по-нататък „Конвенцията“,

наричани по-нататък „Страните“

УБЕДЕНИ в ползите от поддържане и подобряване на нивото на международното сътрудничество в областта на космическите дейности единствено за мирни цели,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Резолюцията относно изпълнението на мерките във връзка с европейските коопериращи държави (ECS), приета от Съвета на Агенцията на 21 март 2001 г. (ESA/C/CL/Res. 2 (Final)), с която Агенцията въведе нов подход на сътрудничество, предназначен за държавите извън Европейския съюз, с оглед на евентуалното им присъединяване към Конвенцията,

КАТО ОТЧИТАТ желанието, изразено от Правителството на Република България за изпълнение на европейската космическа политика и укрепване на сътрудничеството с Агенцията в рамките на новия подход на сътрудничество на европейските коопериращи държави (ECS),

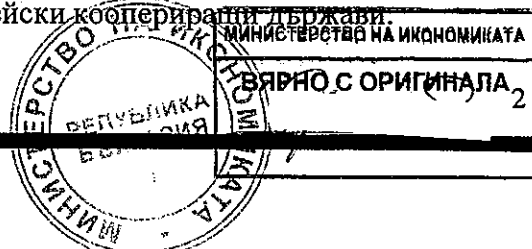
КАТО ОТЧИТАТ, че Република България заедно с другите държави членки на ЕС, които не са членки на Европейската космическа агенция, са поканени през май 2011 г. от Съвета на ЕКА да присъстват на заседанията на Съвета на ЕКА и нейните подчинени органи по въпросите от общ интерес между Европейската космическа агенция и Европейския съюз;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД членове II и XIV.1 от Конвенцията,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

- 1.1 Чрез настоящото Споразумение, Агенцията и България изразяват съгласието си да си сътрудничат в областта на космическите дейности в съответствие с описаните тук условия. За целите на това сътрудничество, при влизане в сила на настоящото Споразумение, България става европейска кооперираща държава (наричана по-нататък „ECS“). България с настоящото признава и приема, че Агенцията създава споразумения за сътрудничество с други държави извън ЕС, подобни на настоящото Споразумение, като по този начин определя тези други държави като европейски коопериращи държави.



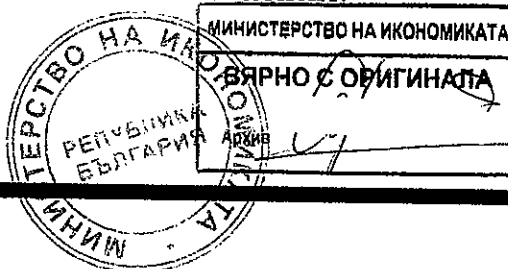
- 1.2 България изразява съгласието си, че на всички равнища на сътрудничеството си с Агенцията като европейска кооперираща държава, ще действа в съответствие с целите, за които Агенцията е създадена, както е определено в Конвенцията, по-специално проучването и усвояването на космоса изключително за мирни цели.

ЧЛЕН 2

- 2.1 България ще се асоциира с изпълнението на съвместно избраните програми и дейности на Агенцията, с изключение на основната програма на Агенцията за изследвания в областта на технологиите, чрез своята финансова вноска за Плана за европейски коопериращи държави (наричан по-нататък "PECS"), съдържанието на който взаимно се договоря с Агенцията при спазване на останалите клаузи на Споразумението.
- 2.2 България също така получава Известия за възможност за научни мисии на Агенцията, което ѝ позволява да предложи доставянето на инструменти, които да бъдат интегрирани в тези мисии на Агенцията на ниво Главен изследовател (PI) или Съ-изследовател (CI).

ЧЛЕН 3

- 3.1 При спазване на условията на член 7 и предходните изисквания и задължения на Агенцията, България има достъп, въз основа на разходо-възстановяваща система, до инфраструктура и услуги на Агенцията, които да използва за своите национални космически проекти, обхванати от настоящото Споразумение. Използването за изчисляването на разходите методи, са методите, които се прилагат по отношение на държавите членки на Агенцията при използване на инфраструктура и услуги на Агенцията за техни собствени национални космически проекти. В замяна на това, България предоставя своите инфраструктура и услуги на разположение на Агенцията и нейните държави членки при равностойни условия.
- 3.2 При разработването на националния си космически потенциал и при планирането на национални космически мисии, България основно се позовава на използването на европейските космически транспортни системи, както и на инфраструктура, продукти и услуги, принадлежащи на, или разработени от или експлоатирани под егидата на Агенцията или нейните държави членки. България освен това подкрепя усилията на Агенцията за насърчаване на използването на европейските транспортни системи, инфраструктура, продукти и услуги от тези международни организации, към които принадлежи, и които използват системи или услуги с базиран в космоса компонент.

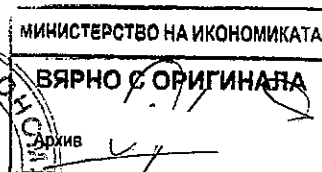


ЧЛЕН 4

- 4.1 За целите на настоящото Споразумение „интелектуална собственост” има значението, посочено в член 2 от Конвенцията за създаване на Световната организация за интелектуална собственост, съставена в Стокхолм на 14 юли 1967 г.
- 4.2 Страните гарантират адекватна и ефективна защита на интелектуалната собственост, която може да възникне от работата, извършена в рамките на Споразумението, както и на всички съществуващи вече права, които могат да бъдат предявени в хода на това сътрудничество.
- 4.3 Конкретните клаузи относно правата на достъп, разпространение и използване на техническа информация и данни, както и интелектуалната собственост, разработена в рамките на настоящото Споразумение, следват правилата и процедурите на Агенцията.
- 4.4 Страните се стремят в рамките на законовите или подзаконовите актове, приложими към всяка от тях, да улеснят обмена на научна и техническа информация, данни и стоки от взаимен интерес, отнасящи се до космическата наука, технологиите и приложенията, необходими за прилагането на настоящото Споразумение.

ЧЛЕН 5

- 5.1 България и Агенцията обменят информация относно:
- а) съдържанието и планирането на своите настоящи и бъдещи космически програми;
 - б) въпроси от научен и технически интерес, произтичащи от техните космически дейности. По-специално, България получава доклади, публикувани и предоставени от Агенцията, както и информация, свързана с развитието на програмите на Агенцията.
- 5.2 Предоставянето на всяка информация от Агенцията във всички случаи става при спазване от страна на България на всички права на собственост върху информацията, като България освен това поема ангажимент да не разпространява информация, която е класифицирана съгласно споразуменията за неоповестяване на информация, подписани с Агенцията, или не е общодостъпна по друг начин извън териториите на България и държавите членки на Агенцията, независимо дали директно или чрез посредници, действащи в рамките на или извън тези територии.



- 5.3 От България не се изисква да съобщава информация, получена извън Агенцията, ако счете, че такова съобщаване би било в противоречие с интересите на собствените ѝ споразумения с трети страни, или условията, при които е получена такава информация.
- 5.4 България и Агенцията, според случая, обменят експерти, свързани с работата в рамките на компетентността на Агенцията, в съответствие със законовите и подзаконовите нормативни актове, отнасящи се до влизането, престоя или отпътуването от България.
- 5.5 България ще има достъп до младежки програми на Агенцията за магистри и стипендианти, при спазване на взаимно договорените условия.
- 5.6 България и Агенцията също така се консултират взаимно, когато са представени в международни организации, конференции и срещи, свързани с космическите дейности, с цел обмен на мнения по въпроси от взаимен интерес и се стремят да хармонизират своите позиции в зависимост от обстоятелствата по въпроси, които биха могли да имат отношение към изпълнението на техните общи космически програми и дейности.

ЧЛЕН 6

- 6.1 За въпроси, свързани с прилагането на настоящото Споразумение и координацията с други ECS, европейските коопериращи държави създават специален комитет, наричан по-долу „Комитет на PECS”, който работи в съответствие с условията на Приложенията към настоящото Споразумение, дадени по-долу.
- 6.2 По въпроси, свързани с PECS, и за въпроси от общ интерес между ЕКА и Европейския съюз, България има право да присъства на заседанията на Съвета на Агенцията и/или на неговите спомагателни органи като наблюдател чрез един представител, който може да бъде придружен от съветници. България получава проекта за дневен ред и съответните документи, предоставяни на държавите членки, за да може да участва в заседанията на Съвета и/или на неговите спомагателни органи в качеството на наблюдател.
- 6.3 България е поканена да присъства на заседанията на Съвета на Агенцията, провеждани на ниво министри, в качеството на наблюдател чрез един представител, който може да бъде придружен от съветници. България получава проекта за дневен ред и съответните документи, предоставяни на държавите членки, за да може да участва в такива заседания.



ЧЛЕН 7

България участва и, в съответствие с финансовите разпоредби и указания на Агенцията, прави финансови вноски в PECS, по-специално чрез своята доброволна вноска за „Хартата на PECS” в съответствие с условията на Приложенията към настоящето Споразумение.

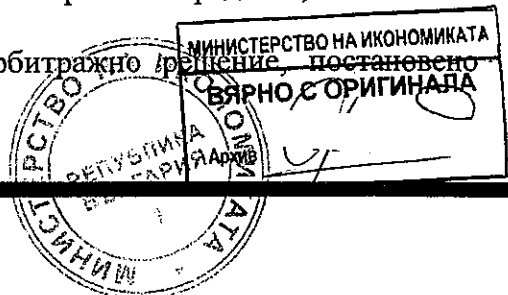
ЧЛЕН 8

- 8.1 По отношение на географското разпределение на договорите, свързани с PECS, в които участва България, Агенцията изпълнява приложимите правила на индустриалната политика, посочени в Приложение I към настоящето Споразумение.
- 8.2 Специални годишни прегледи се провеждат между Агенцията и България, за да бъдат обсъдени сближаването и взаимното допълване на индустриалните сектори на България с космическите индустрии на държавите членки на Агенцията.

ЧЛЕН 9

Терминът „официални дейности” се използва в смисъла на дейности, извършвани от Агенцията или в нейна полза, за да се изпълнят нейните установени задачи въз основа на Конвенцията за създаване на Европейска космическа агенция. За изпълнението на официалните дейности на Агенцията, които ще се предприемат в рамките на настоящето Споразумение, България предоставя следните привилегии и имунитети:

- 9.1 На територията на България Агенцията има статут на юридическо лице. По-специално тя има право да сключва договори, да придобива и да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и да бъде страна в съдебни производства.
- 9.2 Агенцията се ползва с имунитет от съдебно преследване и изпълнение, с изключение на случаите:
- а) когато Агенцията изрично се е отказала от този имунитет в конкретен случай;
 - б) по отношение на граждански иск от трето лице за вреди, произтичащи от произшествие, причинено от моторно превозно средство, собственост на или управлявано от името на Агенцията, или по отношение на пътно транспортно нарушение, включващо такова превозно средство;
 - в) по отношение на изпълнението на арбитражно решение, постановено съгласно член 12 по-долу;

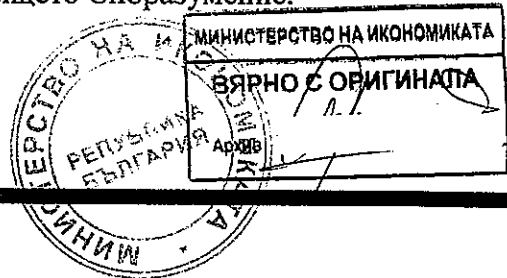


г) в случай на налагане на запор в изпълнение на решение на съдебен орган върху заплати и възнаграждения, дължими от Агенцията на членовете на нейния персонал.

- 9.3 В рамките на официалните ѝ дейности, Агенцията, нейната собственост и приходи са освободени от преки данъци в България. Агенцията също така е освободена от непреки данъци при направени покупки или използвани услуги от Агенцията със значителна стойност, задължително необходими за упражняване на официалните дейности на Агенцията в рамките на настоящото Споразумение. В случаите, когато не е приложимо директно освобождаване от косвени данъци, Агенцията има право на възстановяване на платените косвени данъци.
- 9.4 Стоки, внесени или изнесени от Агенцията и задължително необходими за упражняването на нейните официални дейности, са освободени от всякакви вносни и износни мита и данъци и от всички вносни или износни забрани и ограничения. Всички такива внесени или изнесени стоки не могат да бъдат продавани, давани назаем или прехвърляни, с или без заплащане на територията на Република България, освен ако това не съответства с условията, определени от България. България и Агенцията определят процедурите, които следва да се прилагат по отношение на износа или вноса на активите, използвани във връзка със сътрудничеството им. Агенцията си сътрудничи с властите от България, за да гарантира, че стоките, внесени или изнесени от Агенцията, се използват за нейните официални дейности, предприети в рамките на настоящото Споразумение.
- 9.5 Агенцията може да получава и да държи в България всякакви видове средства, валута, пари в брой или ценни книжа; тя може да се разпорежда с тях свободно в България за всяка официална цел на Агенцията и да поддържа сметки във всякаква валута.
- 9.6 Членовете на персонала на Агенцията са освободени от данъци върху техните заплати, хонорари и обезщетения, получени по отношение на настояща или предишна работа в Агенцията.
- 9.7 Разпространението на публикации и други информационни материали, изпратени от или до Агенцията, не се ограничава по никакъв начин.

ЧЛЕН 10

България уведомява Генералния директор на Агенцията за наименованието на органа, определен да я представлява при изпълнението на настоящото Споразумение, както и за имената на своя представител и съветници, присъстващи на заседанията в съответствие с член 6 от настоящето Споразумение.



ЧЛЕН 11

При изпълнение на настоящото Споразумение всяка от Страните е отговорна за упражняването само на собствената си дейност. По-специално, всяка от тях има право на претенции при всякакъв вид щети, причинени от другата Страна, по отношение на лица или имущество, и нямат претенции една към друга при искове от трета страна за щети, причинени от собствената им дейност.

ЧЛЕН 12

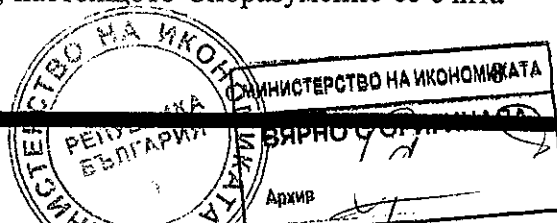
- 12.1 Всяка от Страните може да се отнесе до арбитражен съд всеки спор, произтичащ от прилагането или тълкуването на настоящото Споразумение, който не може да бъде уреден по взаимно съгласие между Страните.
- 12.2 Арбитражният съд се състои от трима членове - един арбитър, назначен от Агенцията, един арбитър, определен от България и трети арбитър - Председател, който се избира от първите двама. Ако в рамките на период от шест месеца, считано от датата на искането за арбитраж, една от Страните не е посочила своя арбитър, по искане на другата Страна арбитърът се назначава от Председателя на Международния съд. Същата процедура се прилага, ако в рамките на шест месеца от определянето или назначаването на първите двама арбитри, третият не е избран.
- 12.3 Арбитражният съд определя свои собствени правила на процедиране; неговото решение е окончателно и задължително.

ЧЛЕН 13

Приложенията към настоящото Споразумение представляват неразделна част от настоящото Споразумение.

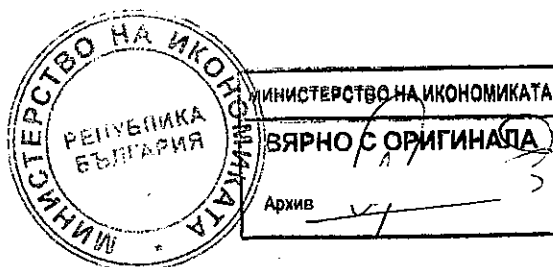
ЧЛЕН 14

Настоящото Споразумение, след подписването му от Страните и одобрението му в съответствие с правния ред на България, влиза в сила от датата на направената доброволна вноска от Правителството на Република България за Хартата на PECS, посочена в член 7, и подробно описана в Приложение I, с изключение на правилата, съдържащи се в Приложение II А и Б, които се прилагат от датата на подписването. Доброволната вноска за Хартата на PECS се прави най-късно една година след подписването на настоящото Споразумение, освен ако Страните не са се споразумели за друг срок. В случай, че упоменатата доброволна вноска не е направена в рамките на посочения по-горе срок, настоящото Споразумение се счита за нищожно и недействително.



ЧЛЕН 15

- 15.1 Освен ако не е вече прекратено в съответствие с разпоредбите на параграф 3 по-долу, настоящото Споразумение се прекратява пет години след датата на влизането му в сила. Една година преди изтичането на настоящото Споразумение, Страните извършват преглед на резултатите от изпълнението му въз основа на резултатите от годишните прегледи, посочени в член 8, и проучват начините и средствата за продължаване или по-нататъшно развитие на това сътрудничество. Страните, по-специално, проучват възможността Република България да получи статут на асоцииран член или на държава-членка на Агенцията.
- 15.2 В случай на продължаване на настоящото сътрудничество, настоящото Споразумение може да бъде удължено по взаимно съгласие в писмена форма.
- 15.3 Всяка от Страните може да денонсира Споразумението, като отправи писмено предизвестие не по-късно от една година преди планираната дата на прекратяване, която трябва да съответства на края на календарната година.
- 15.4 Прекратяването на настоящото Споразумение не засяга валидността на тези права и задължения на всяка от Страните, които са предназначени да се запазят след прекратяването на Споразумението или неговото тълкуване, като например, но не само, арбитраж, поверителност, отговорност, права на интелектуална собственост, или договорите, сключени в изпълнение на настоящото Споразумение. След прекратяването на настоящото Споразумение, България по-специално остава обвързана по отношение на финансовите си задължения, съответстващи на нейния дял от общите разходи за дадена одобрена дейност, към която е поела ангажимент съгласно бюджета за текущата или предишните финансови години в рамките на PECS.
- 15.5 България и Агенцията могат да изменят разпоредбите на настоящото Споразумение по взаимно съгласие. Измененията, с изключение на тези, направени изключително в приложенията, влизат в сила от датата на уведомление, че двете Страни са изпълнили необходимите вътрешни условия за влизане на измененията в сила. Измененията, направени изключително в Приложенията, се правят в съответствие с условията на тези Приложения.



Съставено в гр. София на 08.04.2015г.

в два оригинални екземпляра на български и на английски език, като текстовете и на двата езика са автентични. Агенцията ще предостави преводи на френски и немски език.

.....

За Правителството на Република
България

.....

За Европейската космическа агенция



Приложение I

План за европейски коопериращи държави (PECS): Цели, правила и процедури

I. Цели

I.1 Общи цели на PECS

Общата цел на PECS е да свърже България с програмите и дейностите на Агенцията и да я подготви по най-ефективния начин за евентуално бъдещо присъединяване към Конвенцията на Европейската космическа агенция.

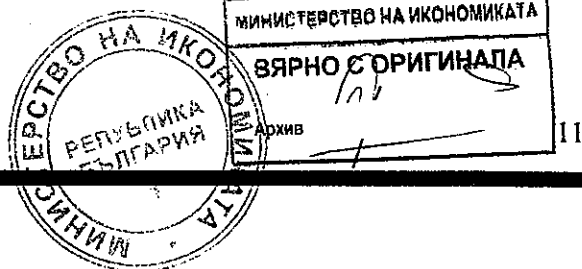
I.2 Специфични цели на PECS

- а) Развиване на сътрудничеството между научните и приложните потребителски общности в България и в държавите членки на Агенцията.
- б) Създаване и укрепване на съответната индустриална експертиза и капацитет на България с цел създаване на условия за честно и справедливо индустриално участие в бъдещи програми на Агенцията след датата на присъединяване.
- в) Осигуряване на непряк достъп до програмите и дейностите на ЕКА и достъп до съвместни програми на Агенцията/ЕС в съответствие с условията и по реда на приложимите правни инструменти.
- г) Подпомагане с цел по-добро разбиране от страна на България на организацията на Агенцията и функционирането на европейските космически продукти, стандарти и процедури.
- д) Осигуряване на съгласуваност между космическите дейности на държавите членки и на България например чрез избягване на ненужното дублиране.

I.3 Области и категории дейности, които да бъдат обхванати от PECS

I.3.1 PECS ще обхване четири основни категории дейности, определени в I.3.2 по-долу, в следните пет области:

- а) Космическа наука, по-специално космическа астрономия и астрофизика, проучване на слънчевата система и слънчево-земна физика;



- б) Научни изследвания и приложения за наблюдение на Земята, по-специално наблюдение на околната среда, метеорология, аерономика и геодезия;
- в) Телекомуникации, по-специално демонстрации на услуги и сателитна навигация;
- г) Микрогравитационни изследвания, по-специално космическа биология и медицина, както и обработка на материалите;
- д) Инженеринг и оползотворяване на наземния сегмент.

I.3.2 Категориите дейности, обхванати от PECS, са следните:

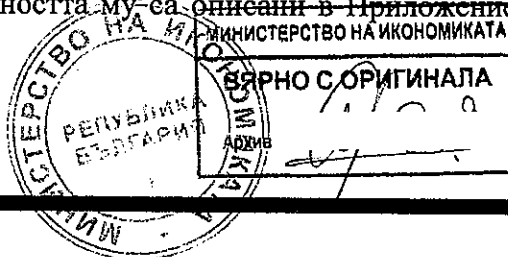
- а) Технологии и оборудване, свързани с програмите по избор на Европейската космическа агенция, които не са на критичния път за изпълнение на програмите на Агенцията („технологии на некритичния път”);
- б) Научни проекти и/или експерименти;
- в) Използване на данни;
- г) Подкрепа за малките и средни предприятия (МСП).

I.3.3 Подробните дейностите, които следва да бъдат обхванати от PECS, се определят в револвиращ петгодишен план, подлежащ на подновяване в края на четвъртата година на всеки петгодишен период в светлината на преговорите относно подновяването на Споразумението между България и Агенцията за нов период от пет години, считано от края на петата година. Петгодишният проект на план се одобрява в рамките на Комитета на PECS и в съответствие с процедурите, посочени по-долу.

II. Правила и процедури

II.1 Изпълнение на PECS

- II.1.1 Агенцията изпълнява PECS в съответствие със своите правила и процедури, освен ако не е предвидено друго в настоящите цели, правила и процедури.
- II.1.2 Създава се специализиран комитет, наричан по-нататък „Комитетът на PECS” за наблюдение и контрол на изпълнението на PECS. Мандатът на Комитета и Правилникът за дейността му са описани в Приложения II по-долу.



II.1.3 Националните институции под юрисдикцията на България могат по искане на Агенцията и със съгласието на България да предоставят техническа помощ за една или повече дейности, които да бъдат изпълнени в рамките на PECS; когато е целесъобразно, тази помощ е предмет на размяна на писма между съответната институция и Агенцията, които се изпращат за сведение на всички останали европейски коопериращи държави и до Съвета на Агенцията.

II.1.4 Агенцията осигурява достъп до своята инфраструктура и услуги за дейностите, извършени по линия на PECS в съответствие с разпоредбите на член 3.1 от настоящото Споразумение. По-специално, Системата на Агенцията за тържни покани чрез електронна поща (EMITS) става достъпна за регистрирани в България фирми, при следните условия:

- а) Read-only достъп (достъп само за четене) до програмите на Агенцията; и
- б) Пълен достъп до дейностите, включени в PECS, както и достъп до общите програми на Агенцията/ЕС, в съответствие с условията и по реда на приложимите правни инструменти.

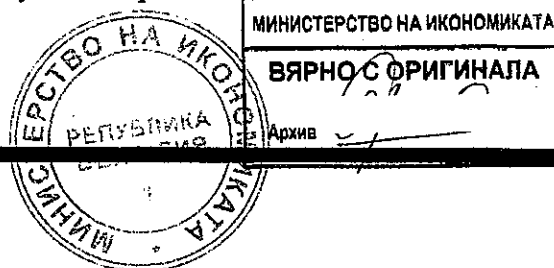
II.2 Съдържание на PECS

Преди започването на дейността за петгодишния период, Агенцията изготвя петгодишен PECS, въз основа на информация, получена от България и от държавите членки в съответствие със следната процедура:

II.2.1 Агенцията се консултира с България за желанията ѝ по отношение на технологиите с некритичен път.

II.2.2 Вземайки предвид разпоредбите на член 6 от Споразумението, Агенцията впоследствие създава предварителен проект на петгодишен PECS, който да бъде обсъден във всеки Програмен съвет и Комитет, и го представя за одобрение чрез гласуване с мнозинство от две трети от страна на държавите членки или на съответните участници, на следните Комитети и Програмни съвети на Агенцията с оглед одобряването му от Комитета на PECS:

- а) съответните Програмни съвети на Агенцията: по отношение на вноските от страна на България в разработването и/или във фазата на експлоатация на системи и полезни товари или за разработването на технологии с некритичен път, които да се предприемат в рамките на опционални програми на Агенцията;
- б) Научния програмен комитет (SPC): по отношение на вноските от страна на България в разработването и/или във фазата на експлоатация или в разработването на технологии с некритичен път, които да се предприемат в рамките на научните проекти на Агенцията.

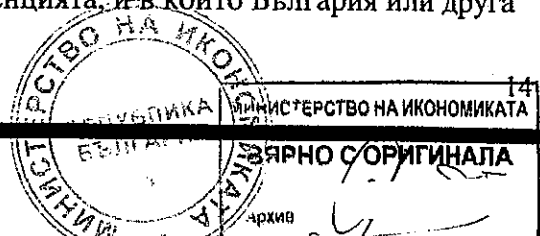


- в) Комитета по индустриална политика (ИП): по отношение на включването в неговия PECS за развитието на определени технологии, изброени в Технологичния генерален план на Агенцията, които да бъдат изпълнени от България или разработването от страна на последната на технологии с некритичен път в тази област и на дейности, които да бъдат предприети в подкрепа на МСП.

Освен това, ако дейността по PECS е включена в обхвата на дейностите, определени в Приложение А към Програмна декларация в сила или в процес на финализиране, съответната декларация или проект на декларация се изменя или съответно потвърждава вноската за PECS.

Комитетът по индустриална политика също така разглежда и одобрява чрез гласуване с обикновено мнозинство от страна на всички държави членки аспектите на индустриалната политика на PECS преди да бъдат представени на Комитета на PECS за одобрение.

- II.2.3 Агенцията впоследствие изготвя консолидиран PECS въз основа на елементите, одобрени от съответните Комитети и Програмни съвети, с оглед на неговото разглеждане и одобрение от Комитета на PECS. На този етап България информира Агенцията и Комитета на PECS за дейностите, които желае да подкрепи, като вземе предвид сближаването и взаимното допълване на индустриалните сектори на България с тези на държавите членки на ЕКА, и също така дава потвърждение на Агенцията за вноската, която възнамерява да направи за финансирането на съответните дейности.
- II.2.4 Преди одобряването на петгодишния PECS от Комитета на PECS всички промени в съдържанието на предложените дейности, поискани от Комитета на PECS, с изключение на заличените дейности, се изпращат за разглеждане от съответните Комитети и Програмни съвети. Съответните Комитети и Програмни съвети след това изпращат одобрението си на предложените промени в Комитета на PECS за неговото одобрение.
- II.2.5 След одобрение от страна на Комитета на PECS на петгодишния PECS, Агенцията, въз основа на този PECS, подготвя специален инструмент, наричан по-нататък „Харта на PECS“ (посочен в член 14); той позволява на България да се ангажира финансово с PECS. Хартата на PECS включва позовавания на дейностите, които ще бъдат финансирани от България, както са определени в одобрения PECS, и показва съответната финансова вноска, която да бъде записана от България включително финансовият му дял от вътрешните разходи на Агенцията, посочен в параграф II.4, заедно със съответното индикативно разпределение и график на плащанията. Хартата на PECS се представя от Агенцията на България за подпис и след това се изпраща на Комитета на PECS за информация.
- II.2.6 Петгодишният PECS може да бъде преразгледан и актуализиран веднъж годишно през този петгодишен период, за да се вземат предвид новите дейности, които са предложени от Агенцията, и в които България или друга



ECS са изразили интерес. Одобряването на годишния преглед на PECS се предхожда от одобрение от съответните Комитети и Програмни съвети на Агенцията. Ако в резултат на процедурата по-горе се прибавят нови дейности към PECS, Хартата на PECS се изменя съответно от Агенцията и България се съгласява с увеличаването на вноската си, ако има такива дейности, както е отразено в актуализираната Харта на PECS.

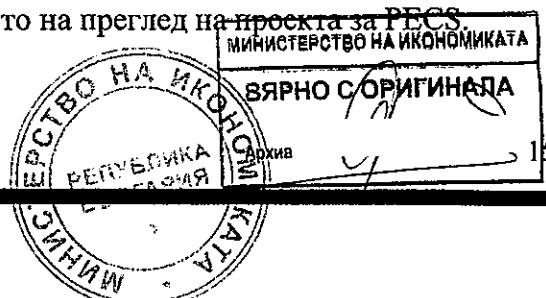
II.3 Принципи на индустриалната политика

II.3.1 Финансовата вноска на Република България в PECS се основава на гарантиран коефициент на географската възвращаемост, равен на 1. Географската възвращаемост се изчислява в съответствие с Резолюцията за Регламент относно изчисляването на коефициентите за географската възвращаемост и публикуването на съответните статистически данни и прогнози (ESA/C/CXXXVIII/Res. 6 (Final)) или всяко друго приложимо решение, постановление, резолюция или друг акт, взети от Съвета на Агенцията или по негово упълномощаване.

II.3.2 При определяне на съдържанието на петгодишния план за работа на PECS и всяка негова преработка се прилагат следните принципи на индустриалната политика:

- а) ненарушаване на конкуренцията;
- б) допълване с наличната експертиза в държавите членки;
- в) допълване с дейностите, предприемани в одобрените програми на ЕКА;
- г) въздействие върху развитието на ползването на услугите, получавани от европейските космически активи;
- д) технологична стойност за Агенцията с акцент върху:
 - иновационен потенциал;
 - съвместимост с Европейския технологичен генерален план и/или с бъдещите програмни потребности на Агенцията.
- е) стимул за работа в европейски индустриални мрежи;
- ж) отваряне на нови пазари за конкурентни доставчици;
- з) участие на МСП.

II.3.3 Тези критерии ще бъдат използвани от Комитета за индустриална политика (IPC) при проучването и извършването на преглед на проекта за PECS.

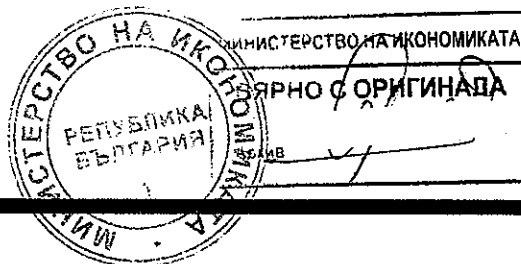


II.4 Финансови въпроси

- II.4.1 PECS се финансира чрез вноски от ECS, направени в съответствие с правилата и процедурите на Агенцията, които ще бъдат официализирани чрез доброволна вноска от страна на България за Хартата на PECS в съответствие с процедурите, посочени в параграф II.2. За целите на управлението на програмата България ще покрива пълните вътрешни разходи на Агенцията съгласно условията на финансовите регламенти на ЕКА ESA/C/CCXXXIII/Res.1 (Final).
- II.4.2 Минималната финансова вноска, необходима за участие на всяка ECS в PECS за срок от пет години, е в размер на 5 млн. евро при икономическите условия от 2001 г.
- II.4.3 Дейностите могат да започнат веднага след като една европейска кооперираща държава е направила вноска за Хартата на PECS.
- II.4.4 България може впоследствие да увеличава своята вноска в PECS веднъж годишно, доколкото такова увеличение не води до допълнителни разходи за други ECS.
- II.4.5 В случай на съфинансиране на договори от избраната фирма или от други източници, участието във вътрешните разходи на Агенцията се изчислява въз основа на цялостната стойност на договора, освен ако не е договорено друго.
- II.4.6 В края на всеки петгодишен период, обхванат от PECS, делът на вноската на България, който не е предназначен за изпълнението на съответната дейност, се използва за финансиране на дейности, планирани да бъдат извършени в следващия петгодишен период, обхванат от PECS, освен ако от страна на България не се изисква друго.
- II.4.7 При приключване на настоящото Споразумение, всяка вноска на България, която не е била разпределена по линия на PECS, може да бъде определена от България за други програми на Агенцията, в които участва, ако стане държава-членка или асоцииран член, или може да бъде разпоредена по друг начин, съгласно решение на България.

II.5 Договорни отношения

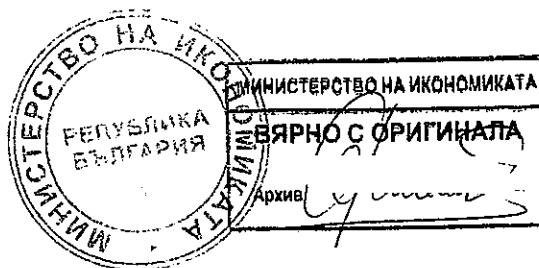
- II.5.1 Агенцията сключва договорите, необходими за изпълнението на PECS, в съответствие със своите правила и процедури чрез прилагане на общите клаузи и условия за договорите на ЕКА и по-специално всички договори са в евро.



- II.5.2 Договорните ангажименти, поети от Агенцията, са ограничени до наличното финансиране. Агенцията не издава покана за търг, когато финансирането на съответните дейности е недостатъчно по отношение на прогнозните разходи в работния план.
- II.5.3 Дейностите, като правило, се извършват чрез процедура за провеждане на открит конкурс в европейските коопериращи държави, които са изразили интерес към съответните дейности.
- II.5.4 В случай на съфинансиране на дейности Агенцията запазва пълна прозрачност по отношение на планираните и действително извършените разходи от изпълнителя, както и по отношение на произхода на цялото финансиране за целите на изпълнението на договора. Където е подходящо, това може да включва право за извършване на одит от страна на или от името на Агенцията.
- II.5.5 Всички права на интелектуална собственост, произтичащи от орбитален полет на полезен товар, включен в дейността на PECS, се уреждат с Правилника на Агенцията.

II.6 Заклучителни разпоредби

- II.6.1 Правителството на Република България по принцип, в зависимост от целите на проекта за сътрудничество, е собственик на активите, произведени или финансирани от него в съответствие с PECS, както и на инфраструктурата, софтуера и оборудването, придобити за неговото изпълнение, като същевременно се вземат предвид принципите, регулиращи договорите на Агенцията.
- II.6.2 За измененията, направени в настоящото Приложение I, се изисква писменото съгласие на Страните.



Приложение II

Комитет на Плана за европейски коопериращи държави

(Комитет на PECS)

Мандат и правилник за дейността

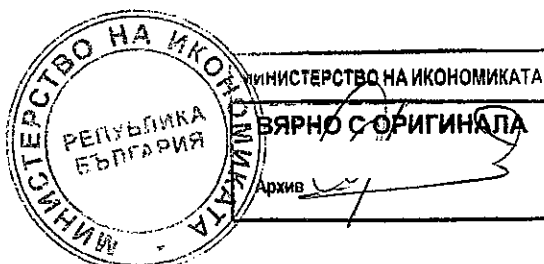
A. Мандат

Комитетът на PECS в сътрудничество с Агенцията наблюдава и контролира изпълнението на PECS в съответствие с Целите, правилата и процедурите, посочени в Приложение I към настоящото Споразумение. За тази цел той:

1. разглежда и одобрява чрез гласуване с обикновено мнозинство от страна на ECS, след получаване на уведомление за одобрение от съответните подчинени органи на Съвета на Агенцията, проекта на петгодишния PECS, посочен в параграф II.2 от Целите, правилата и процедурите на PECS, и всички изменения в тях;

Правото за гласуване на проекта на петгодишния PECS се предоставя и на всяка друга потенциална ECS, за която е подписано съответното споразумение за ECS, но то все още не е влязло в сила.

2. решава в съответствие с глава V от Правилника за дейността на Комитета на PECS, езика, на който ще се провеждат заседанията на Комитета на PECS, като такова решение се взема чрез гласуване с обикновено мнозинство от страна на ECS;
3. взема под внимание евентуалните вноски или всяко увеличение на вноските, направени от участниците в PECS, както е отразено в Хартата на PECS;
4. получава информация относно техническата помощ, предоставена от национална институция под юрисдикцията на европейска кооперираща държава, посочена в целите, правилата и процедурите на PECS;
5. одобрява своя мандат и своя правилник за дейността и всички изменения в тях.



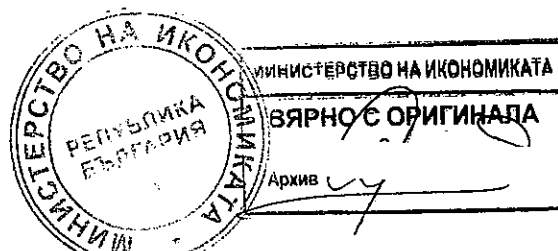
Б. Правилник за дейността

Глава I Състав

- 1.1 Комитетът на PECS се състои изключително от представители на ECS.
- 1.2 Един представител от всяка държава-членка на Агенцията може да присъства на заседанията на Комитета като наблюдател. Председателите на Административния и финансов комитет (AFC), Комитета за индустриална политика (IPC), Комитета за международни отношения (IRC) и Научния и програмен комитет (SPC) на Агенцията са поканени да присъстват служебно и получават статут на наблюдател.
- 1.3 Всяка ECS може по принцип да бъде представявана от не повече от двама делегати. Участието като делегат е в зависимост от представянето на Председателя на препоръки, издадени от компетентния национален орган.
- 1.4 Делегатите могат да бъдат придружавани от съветници. Имената и професиите на съветниците се съобщават на Генералния директор на Агенцията преди те да вземат участие в работата на заседание на Комитета.

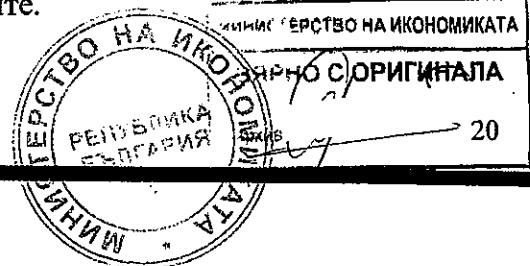
Глава II Председателство

- 2.1 Комитетът избира за срок от една година от състава на представителите на ECS Председател и Заместник-председател.
- 2.2 Ако Председателят не е в състояние да изпълнява своите функции Заместник-председателят поема председателството вместо него/нея. Действащият Председател има същите правомощия и задължения като Председателя.
- 2.3 Председателят ръководи разискванията на Комитета. Той/тя няма качеството на делегат. При изпълнение на своите функции Председателят остава на подчинение на Комитета.
- 2.4 ECS, от името на която делегатът упражнява функциите на Председател, назначава делегат на негово/нейно място за срока на неговите или нейните функции като Председател.



Глава III Заседания

- 3.1 Комитетът по принцип заседава в помещенията на Агенцията, като общото правило е не повече от два пъти в годината, непосредствено след заседание на Комитета за индустриална политика (IPC) или Административния и финансов комитет (AFC).
- 3.2 В началото на всяко заседание Председателят пуска списък на участниците за подпис.
- 3.3 Присъствието на представителите на държавите членки на Агенцията и председателите на Административния и финансов комитет, Комитета за индустриална политика, Комитета за международни отношения и Научния и програмен комитет на заседания на Комитета по никакъв начин не предполага право на глас.
- 3.4 Комитетът на всяко заседание определя датата на следващото си заседание. При необходимост Председателят може да промени датата, определена за заседанието.
- 3.5 Председателят може да свиква извънредни заседания на Комитета или по своя собствена инициатива, или по искане на мнозинството от ECS. Той/тя се опитва да организира подобни заседания съвместно със заседанията на Комитета за индустриална политика или Административния и финансов комитет.
- 3.6 Генералният директор на Агенцията определя член от персонала на Агенцията, който да изпълнява длъжността Секретар на Комитета.
- 3.7 След консултация с Председателя, Секретарят на Комитета изготвя проект за дневен ред, който се изпраща на ECS не по-късно от две седмици преди всяко заседание.
- 3.8 Проектът за дневен ред се обсъжда и приема от Комитета след като са направени всички необходими промени, веднага след откриването на заседанието. Към проекта за дневен ред могат да бъдат добавени други точки, но решение по тях може да бъде взето, само ако всички присъстващи ECS са съгласни.
- 3.9 Членовете на персонала на Агенцията, определени от Генералния директор на Агенцията, присъстват на заседанията на Комитета.
- 3.10 Всяка ECS има право на един глас.
- 3.11 Освен ако не е предвидено друго, решенията се вземат с обикновено мнозинство от представените и гласуващите.

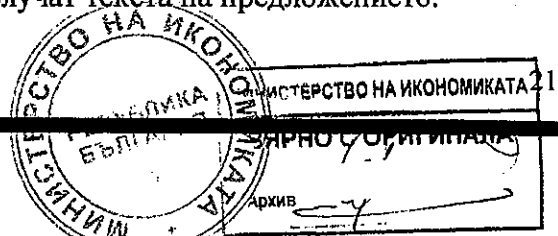


- 3.12 Настоящият Правилник за дейността ще бъде приложен с оглед улесняване на изпълнението на целите на PECS и ще станат напълно приложими, когато най-малко три ECS се присъединят към Комитета на PECS.

Глава IV

Функции на Председателя и провеждането на дейността

- 4.1 Председателят, при спазване на разпоредбите на настоящия Правилник, контролира работата на Комитета и поддържа реда по време на неговите заседания. Той/тя обявява откриването и закриването на всяко заседание, ръководи дискусиите, и ако е необходимо ги обобщава, следи за спазването на Правилника, предоставя или отнема правото на изказване, решава процедурните въпроси, поставя предложенията на гласуване и обявява решенията. Той/тя може да предлага прекъсване или закриване на дебата или отлагане или прекратяване на заседанието. Той/тя удостоверява преди всеки вот, че е налице кворум в съответствие с параграф 4.10 по-долу.
- 4.2 Никой няма право да вземе думата без преди това да е получил разрешение от Председателя. При спазване на разпоредбите на параграф 4.3 Председателят дава думата на изказващите се по реда, в който те са поискали да се изкажат. Председателят може да предупреди изказващия се, чийто коментар няма отношение към обсъжданата тема.
- 4.3 По време на заседание ECS може да предложи процедурен въпрос. Председателят незабавно се произнася по предложението. Всяка ECS може да обжалва решението на Председателя и в този случай жалбата се обсъжда и поставя на гласуване. Освен ако жалбата не бъде подкрепена от мнозинство от присъстващите и гласувачи ECS, решението на Председателя остава в сила. ECS, изказващи се по процедурен въпрос, не могат да разглеждат обсъждания въпрос по същество.
- 4.4 Предимство пред всички други предложения се дава, в следния ред, на предложенията за:
- а) прекратяване на заседанието;
 - б) закриване на заседанието;
 - в) отлагане на обсъждания въпрос;
 - г) закриване на дебата по обсъждания въпрос.
- 4.5 Всяко предложение в окончателния си вид се подлага на гласуване. То се представя на заседанието в писмена форма по искане на ECS. В такъв случай Председателят не представя предложението на заседанието, докато изразилите такова желание ECS не получат текста на предложението.



- 4.6 Когато е направено предложение за изменение, изменението се поставя на гласуване най-напред. Ако са предложени две или повече изменения Комитетът гласува първо по това, което според Председателя е по същество най-далече от първоначалното предложение. Когато приемането на едно изменение задължително предполага отхвърляне на друго изменение, последното не се поставя на гласуване.
- 4.7 Всяка ECS може да поиска части от дадено изменение да се поставят на гласуване поотделно. Ако това срещне възражение, предложението за разделяне изменението на части се поставя на гласуване.
- 4.8 Ако това се поиска от ECS, Комитетът след това гласува окончателното изменено предложение.
- 4.9 Когато са направени две или повече предложения по отношение на една и съща материя, тези предложения, освен ако Комитетът не реши друго, се поставят на гласуване по реда, в който са били направени. След всяко гласуване Комитетът може да реши дали да гласува следващото предложение.
- 4.10 Когато настоящият Правилник стане напълно приложим съгласно разпоредбите на параграф 3.12 по-горе, за да бъде постигнат кворум на всяко заседание на Комитета на PECS е необходимо присъствието на представители на мнозинството от ECS.

Глава V Езици

Заседанията на Комитета се провеждат на един от работните езици на Агенцията, който се избира от Комитета на PECS. Всички документи за заседанията се подготвят на съответния език.

Глава VI Протокол

- 6.1 След всяко заседание на Комитета се изготвя проект на протокол от Секретаря на Комитета, в който е предадено съдържанието на дискусиите и са записани достигнатите заключения.
- 6.2 Проектът за протокол се разпространява възможно най-бързо след края на заседанието.
- 6.3 Предложенията за промени в проекта на протокола се изпращат от ECS на Секретаря на Комитета в писмен вид в рамките на три седмици от датата на съобщаването им.



6.4 В началото на всяко заседание протоколът от предишното заседание, след разглеждане на всяко предложено изменение, се одобрява от Комитета.

Глава VII Изменения

Мандатът на Комитета на PECS и неговият Правилник за дейността могат да бъдат изменяни от Комитета на PECS и изискват писменото съгласие на Агенцията.

